

## SPIS TREŚCI

PL – Instrukcja obsługi .....	1–3
EN - Manual .....	4–6
PL – Bezpieczeństwo .....	7
GB – Safety .....	7
SK – Bezpečnosť .....	8
HU – Biztonság .....	8
CZ – Bezpečnost .....	9
DE – Sicherheit .....	9
RO – Securitate.....	10
BG – Безопасност .....	10

# AM35 Instrukcja obsługi napędu Zigbee z elektronicznymi krańcówkami (Tuya)

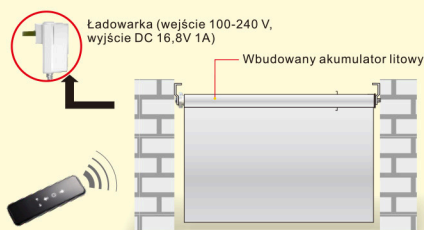
## I. Zakres

Dokument dotyczy napędów akumulatorowych stosowanych w:

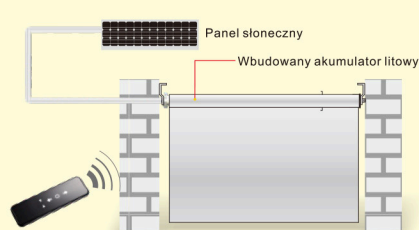
- Systemach zewnętrznych: rolety zewnętrzne, Zip screeny
- Systemach wewnętrznych: rolety materiałowe, żaluzje, rolety typu dzień-noc, rolety rzymskie

## II. Zastosowania

Zastosowanie 1: Wbudowany akumulator litowy



Zastosowanie 2: Zasilanie panelem słonecznym



Wymóg wstępny przed instalacją

- Przed montażem akumulator musi zostać w pełni naładowany (100%), aby zapewnić bezproblemowe działanie osłony od pierwszego użycia.
- Wymóg ten dotyczy zarówno napędów podłączonych do panelu solarego, jak i tych ładowanych wyłącznie ładowarką - pełne naładowanie zapewnia stabilną pracę i prawidłowe ustawienie krańcówek.
- W przypadku ładowarek dedykowanych z diodą LED, po pełnym naładowaniu akumulatora dioda LED zmienia kolor na zielony.

## III. Obsługa

- Do sterowania używać dedykowanych pilotów, przełączników lub aplikacji zalecanych przez producenta.
- W przypadku wersji z czujnikami pogodowymi (wiatr, słońce) należy regularnie weryfikować ich prawidłowe działanie.
- Przy napędach z panelem solarnym - utrzymywać panel w czystości (regularne przecieranie miękką ściereczką) w celu zapewnienia maksymalnej efektywności ładowania.

### 1. Funkcja włączania/wyłączania zasilania

\*Po wyłączeniu zasilania napęd nie będzie mógł odbierać sygnałów z pilota.

#### Włączanie zasilania



Naciśnij przycisk na napędzie



Napęd wydaje raz sygnał dźwiękowy i włącza zasilanie

#### Wyłączanie zasilania



Naciśnij przycisk na napędzie



Następnie zasilanie zostaje wyłączone

### 2. Przypisanie nadajnika



Naciśnij PROG przez 1 s



Potwierdzający ruch napędu



Naciśnij GÓRA w ciągu 10 s



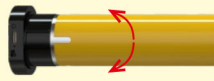
Potwierdzający ruch napędu i nadajnik przypisany

### 3. Zmiana kierunku

\*Jeśli kierunek pracy jest odwrotny, wykonaj poniższe kroki, w przeciwnym wypadku przejdź do kroku ustawiania położenia krańcówek.



Naciśnij STOP na zaprogramowanym nadajniku przez 5 s



Potwierdzający ruch napędu



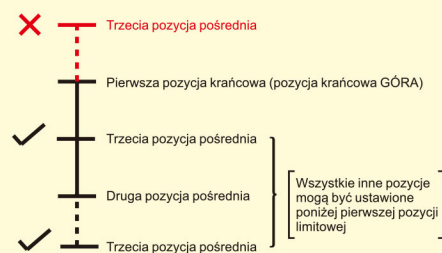
Naciśnij DÓŁ w ciągu 10 s



Potwierdzający ruch napędu i kierunek zmieniony

### 4. Ustawianie pozycji krańcowej

- Można ustawić maksymalnie sześć różnych pozycji krańcowych, z których dwie najdalej położone nazywane są pozycjami krańcowymi GÓRA i DÓŁ, a pozostałe nazywane są pośrednimi;
- Gdy pierwszą pozycją krańcową jest GÓRA (jak na ilustracji po prawej), wszystkie inne pozycje mogą być ustawione tylko poniżej tej pozycji; podobnie, gdy pierwszą pozycją krańcową jest DÓŁ, wszystkie inne pozycje mogą być ustawione tylko powyżej tej pozycji;
- Każda pozycja krańcowa może być oddzielnie skorygowana lub usunięta (Pierwsza pozycja krańcowa może być tylko skorygowana, ale nie może być oddzielnie usunięta. Może zostać usunięta, po przywróceniu ustawień fabrycznych);
- Napęd zatrzymuje się na następnej pozycji krańcowej po przyjęciu jednego polecenia GÓRA/DÓŁ. Gdy osiągnie pozycję krańcową GÓRA, polecenie GÓRA przestaje działać; gdy osiągnie pozycję krańcową DÓŁ, polecenie DÓŁ przestaje działać;
- Naciśnij dwa razy przycisk GÓRA/DÓŁ na nadajniku w odstępie jednej sekundy, napęd przejdzie bezpośrednio do pozycji krańcowej GÓRA/DÓŁ bez zatrzymywania się na pozycjach pośrednich.

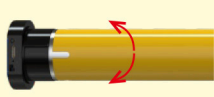


### 5. Ustawianie pozycji krańcowej

\*Jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, napęd automatycznie wyjdzie z trybu przygotowania do ustawiania pozycji krańcowej



Naciśnij przycisk PROG na zaprogramowanym nadajniku przez 1 s



Potwierdzający ruch napędu, wejście w tryb programowania



W celu ustawienia GÓRNEJ krańcówki ustaw napęd w oczekiwanej pozycji, gdzie ostatnie polecenie z pilota jest w kierunku GÓRA i zatrzymaj go, w celu ustawienia DOLNEJ krańcówki ustaw napęd w oczekiwanej pozycji, gdzie ostatnie polecenie z pilota jest w kierunku DÓŁ i zatrzymaj go



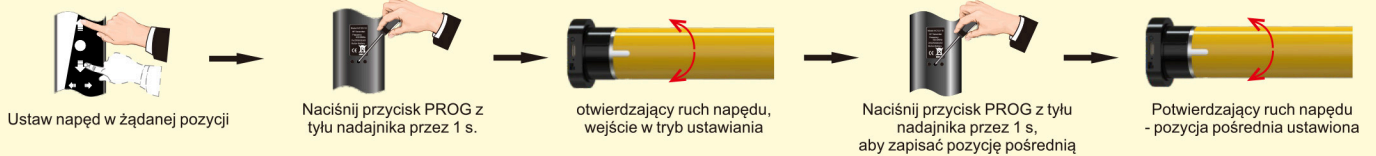
Naciśnij przycisk PROG z tyłu nadajnika przez 1 s, aby zapisać pozycję krańcową



Potwierdzający ruch napędu — krańcówka ustawiona

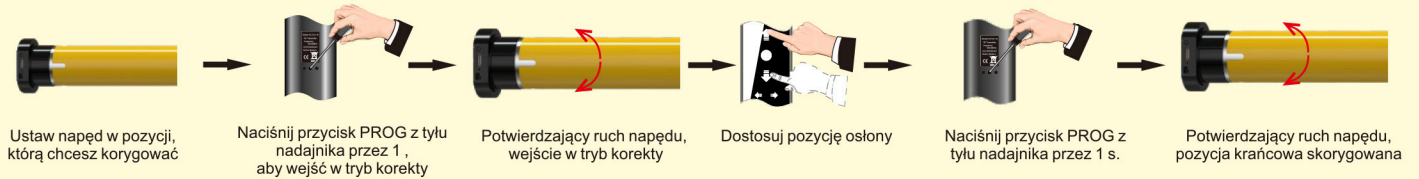
## 6. Ustawianie dodatkowych pozycji

\*Jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, napęd automatycznie wyjdzie z trybu przygotowania do ustawiania pozycji pośrednich



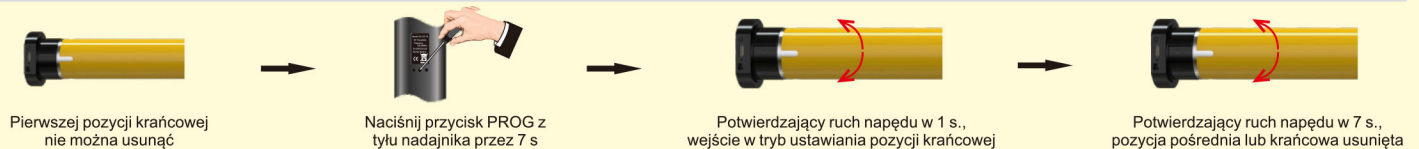
## 7. Korekta pozycji krańcowej

\*Jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie wykonana żadna czynność, napęd automatycznie wyjdzie z trybu przygotowania do korekty pozycji krańcowej



## 8. Usuwanie pozycji pośredniej lub krańcowej

\*Pierwszej pozycji krańcowej nie można usunąć



## 9. Zmiana ruchu pulsacyjnego i ciągłego



## 10. Dodawanie nowego nadajnika



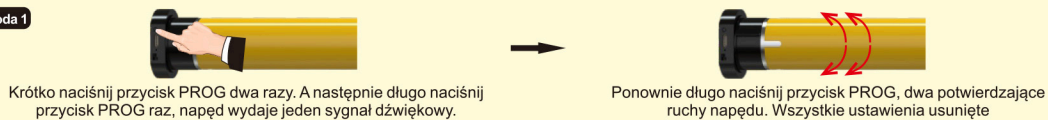
## 11. Usunięcie nadajnika z pamięci



## 12. Usunięcie wszystkich ustawień

\*Po usunięciu wszystkich informacji napęd powróci do ustawień fabrycznych

### Metoda 1



### Metoda 2



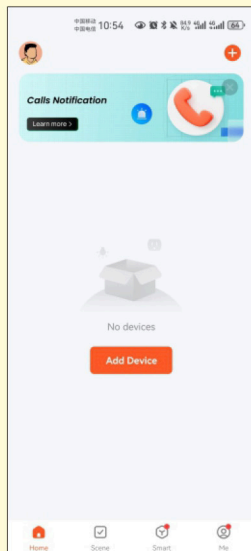
## IV. Rozwiązywanie problemów

Pozycja	Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
1	Napęd nie pracuje lub pracuje wolno	a. Zabezpieczenie przed nadmiernym obciążeniem b. Nieprawidłowa instalacja	a. Wymień na odpowiedni napęd b. Sprawdź, czy napęd jest prawidłowo zainstalowany
2	Napęd nie pracuje lub pracuje wolno	a. Napęd osiągnął położenie krańcowe b. Wyczerpany akumulator	a. Normalna sytuacja b. Naładuj akumulator
3	Napęd nie pracuje lub pracuje wolno	a. W trybie wyłączenia zasilania b. Wyczerpany akumulator	a. Włącz napęd b. Naładuj akumulator

## IV. Sterowanie za pomocą aplikacji



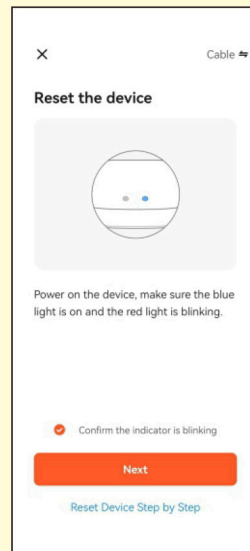
1. Zeskanuj kod QR, a następnie pobierz i zainstaluj aplikację Tuya. \*Upewnij się, że Bluetooth w telefonie jest włączony przed rozpoczęciem operacji.



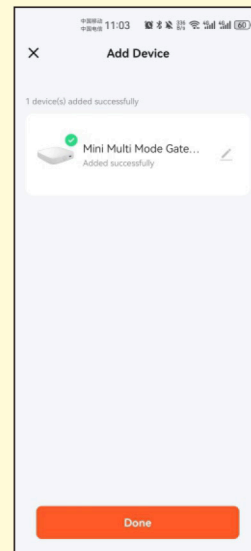
2. Na interfejsie "mój dom" wybierz "Dodaj urządzenie" lub kliknij "+" w prawym górnym rogu



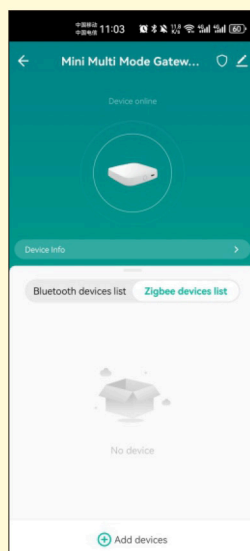
3. Wybierz "Brama bezprzewodowa"



4. Dodaj centralę



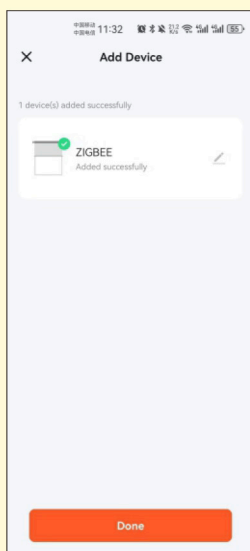
5. Centrala została pomyślnie dodana



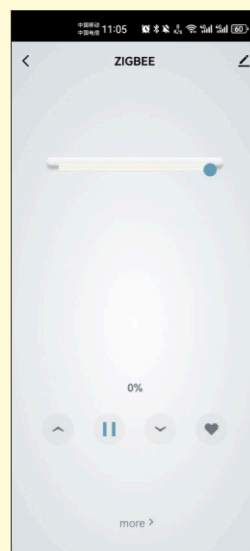
6. Naciśnij krótko przycisk „PROG” na napędzie 4 razy, a następnie przytrzymaj przez 3 s. piątą raz, aby przejść do trybu programowania. Przy piątym naciśnięciu przycisku „PROG” napęd wykona jeden ruch potwierdzający w pierwszej s., a następnie ponownie w trzeciej), kliknij „Potwierdź, że lampka kontrolna szybko miga”



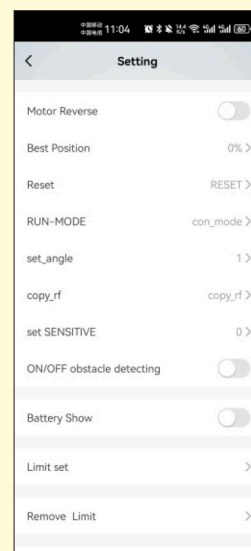
7. Wyszukaj napęd, kliknij „Zakończ”



8. Kliknij „Zakończ”



9. Interfejs urządzenia



10. Ustawienia urządzenia

## V. Konserwacja – napędy z wbudowanym akumulatorem

### a. Systemy zewnętrzne

- Ładować akumulator minimum 1 raz na 6 miesięcy, nawet jeśli napęd nie jest używany.
- W okresach niskich temperatur (poniżej 0°C) unikać całkowitego rozładowania – zaleca się doładowanie przed zimą.
- Sprawdzać stan techniczny przewodów ładowania i gniazd.

### b. Systemy wewnętrzne

- Ładować akumulator co 6–8 miesięcy.
- Unikać przechowywania w pomieszczeniach o wilgotności powyżej 85% RH.
- Co 12 miesięcy sprawdzić poprawność działania krańcówek i ustawień.

## VI. Wskazówki ogólne

- Do ładowania stosować wyłącznie dedykowane ładowarki dostarczone przez producenta lub rekomendowanej przez producenta.
- Nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora.
- Nie otwierać obudowy napędu ani akumulatora — grozi to utratą gwarancji i uszkodzeniem urządzenia.
- W przypadku napędów wyposażonych w moduł ZigBee 3.0 z informacją zwrotną możliwe jest sprawdzenie poziomu naładowania akumulatora w dedykowanej aplikacji Tuya.

Produkty objęte są 5-letnią gwarancją. Prosimy o zachowanie instrukcji oraz dowodu zakupu.



Zgodnie z przepisami Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE) zabrania się umieszczania zużytego sprzętu razem z innymi odpadami, oznaczonymi symbolem przekreślonego pojemnika na śmieci. Użytkownicy są zobowiązani do przekazania zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Te obowiązki prawne zostały wprowadzone w celu zmniejszenia ilości odpadów wytwarzanych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbiórki, odzysku i recyklingu. Sprzęt nie zawiera żadnych niebezpiecznych składników, które mogłyby mieć szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.



A-OK niniejszym oświadcza, że napęd objęty niniejszą instrukcją, gdy jest oznaczony dla napięcia wejściowego DC5V i jest używany zgodnie z przeznaczeniem zgodnie z niniejszą instrukcją, jest w zgodność z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy 2014/53/UE, deklaracja zgodności wyszczególniająca zastosowane normy i specyfikacje oraz podająca wszystkie dane szczegółowe dotyczące z identyfikacją napędu, nazwiskiem i adresem osoby (osób) upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej i upoważnionej do sporządzenia deklaracji, w tym z miejscem i datą wystawienia, można skontaktować się z działem obsługi klienta w siedzibie głównej A-OK pod numerem 0752-6717688.

# AM35 Power Saving DC Tubular Motor Manual

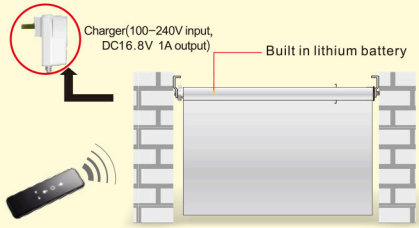
## I. Scope

This document applies to battery-powered drives used in:

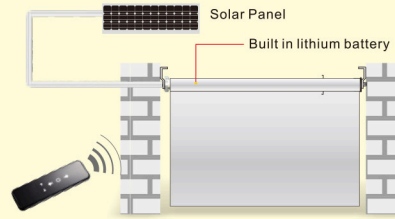
- External systems: external roller shutters, ZIP screens
- Internal systems: fabric roller blinds, Venetian blinds, day-night blinds, Roman blinds

## II. Applications

### Application 1: Built-in Lithium Battery



### Application 2: Solar Panel Power



#### Pre-installation requirement

- Before installation, the battery must be fully charged (100%) to ensure trouble-free operation of the shading system from the first use.
- This requirement applies both to drives connected to a solar panel and to those charged exclusively with a charger. A full charge ensures stable operation and proper setting of the limit positions.
- In the case of dedicated chargers with an LED indicator, once the battery is fully charged, the LED will turn green.

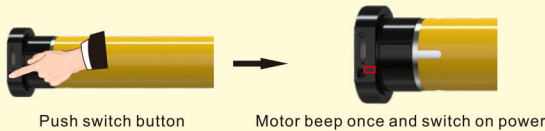
## III. Operation

- Use dedicated remote controls, switches, or applications recommended by the manufacturer for control.
- For versions with weather sensors such as wind or sun sensors, their correct operation should be checked regularly.
- For drives with a solar panel, keep the panel clean by regularly wiping it with a soft cloth to ensure maximum charging efficiency.

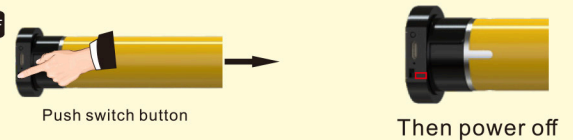
### 1. Power ON/OFF function

\* After switching off power, the motor wouldn't able to receive remote signals.

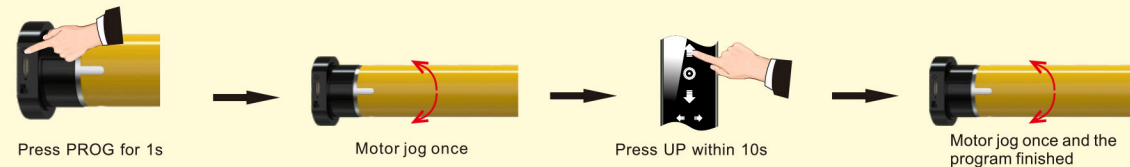
#### Switch Power ON



#### Switch Power OFF

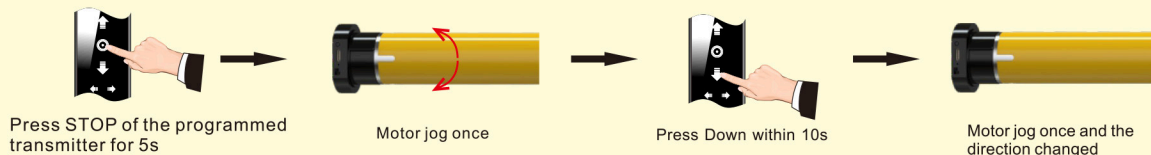


### 2. Programming



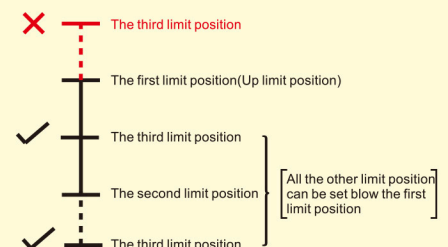
### 3. Change direction

\* In case of the working direction was upside down, then follows below step, otherwise, please skips to limit setting step.

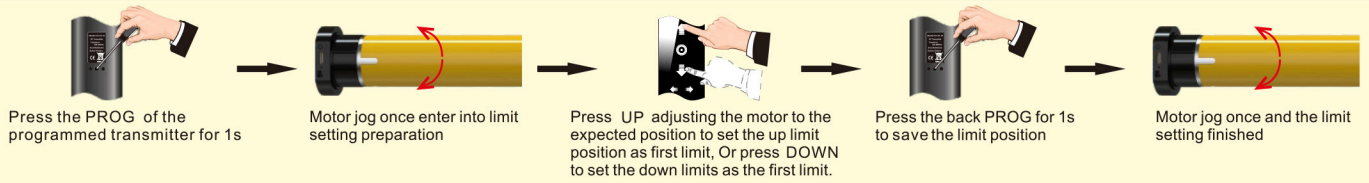


### 4. Limit position setting

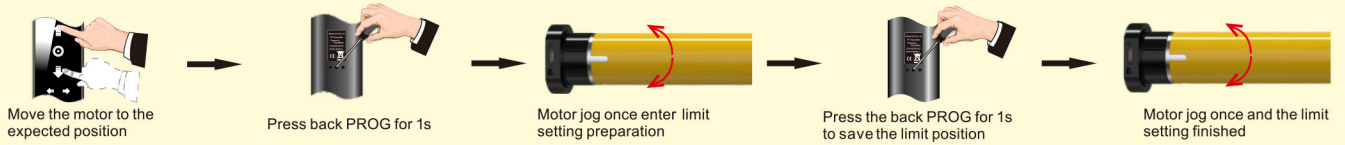
- Maximum six different limit positions can be set, the furthest two positions called the UP and DOWN limit position, others called the middle limit positions;
- When the first limit position is the UP limit position (as right illustration), all other limit positions can only be set below this position; the same thing, when the first limit position is the DOWN limit position, all other limit positions can only be set above this position;
- Every limit position can be fine-tuned or deleted separately (The first limit position can only be fine-tuned but can't be deleted separately. It can be deleted when delete all memories);
- The motor stops at the next limit position after accepting once UP/DOWN order. When it reaches the UP limit position, the UP order is no use any more; when it reaches the DOWN limit position, the DOWN order is no use;
- Press the UP/DOWN button twice on the transmitter at the speed of once a second, motor will go directly to the UP/DOWN limit position without any stop at the middle limit



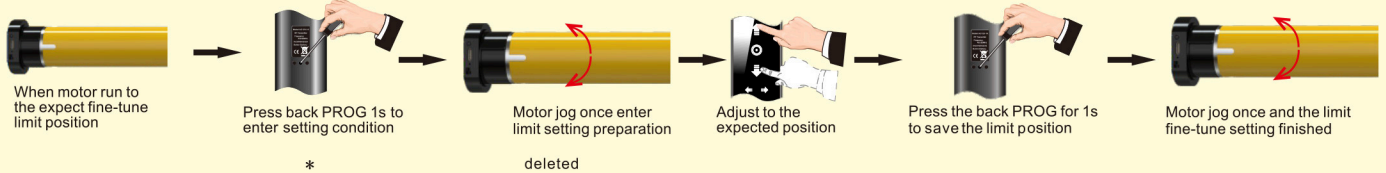
### 5. First limit position setting (If there's no any action within 30's , the motor will exit from limit position preparation automatically)



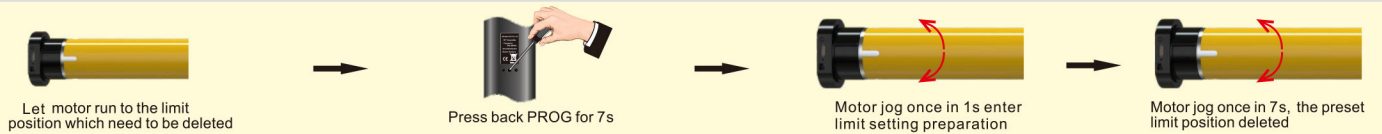
### 6. Other limit position setting \* (If there's no any action within 30 s , the motor will exit from limit position preparation automatically)



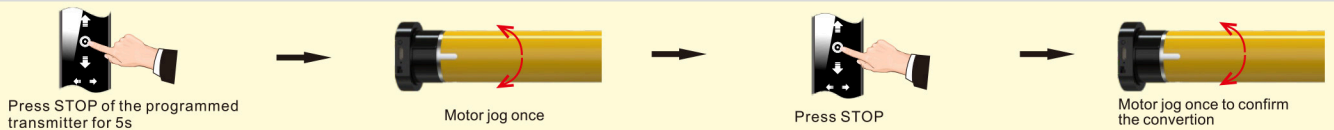
### 7. Limit position fine-tuning \* (If there's no any action within 30 s , the motor will exit from limit position preparation automatically)



### 8. Delete the limit position (The first limit position can't be )



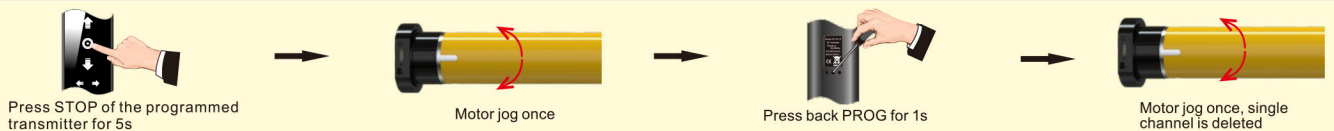
### 9. Dot move and continuous move conversion



### 10. Add the new transmitter



### 11. Delete single channel memory



### 12. Delete all the memories \* After deleting all codes, the motor will be restored to factory setting.



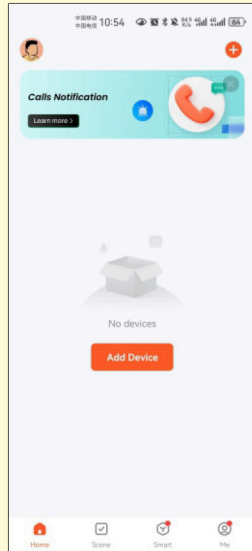
## IV. Trouble Shooting

Items	Problem	Matter	Shooting
1	Motor does not run, or run slowly	a. Over-load protection b. Non-proper installation	a. Exchange with proper motor b. Check if proper installed
2	Motor does not run, or run slowly	a. Motor reaches the limit b. Out of battery	a. Normal situation b. Recharge the battery
3	Motor does not run, or run slowly	a. In power off mode b. Out of battery	a. Power on motor b. Recharge the battery

## V. APP Instruction



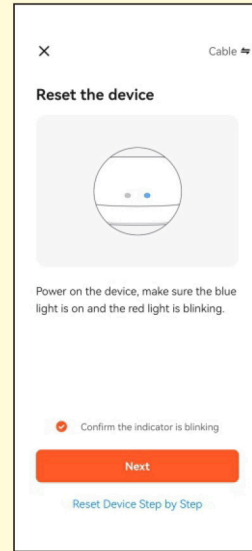
1. Scan the QR code then download and install APPB.  
\*Please make sure the phone Bluetooth this on before operation.



2. On the interface "my home" choose "Add a device" or click "+" at the up right corner



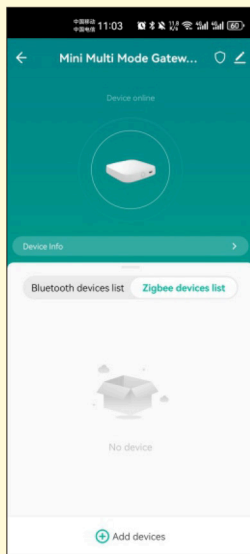
3. Choose "Wireless Gateway"



4. Add gateway prompt



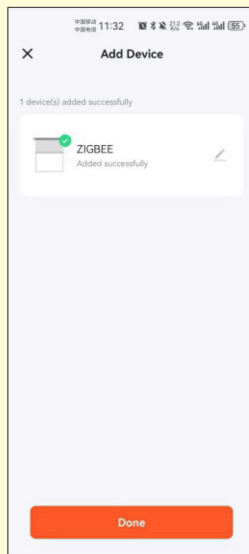
5. Gateway successfully added



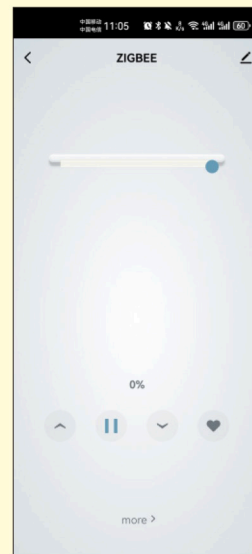
6. Select the add device in the gateway, and then put the motor into the APP network configuration state



7. Search to the motor device, click "Complete"



8. Click "Complete"



9. Device Interface



10. Device Setting

## VI. Maintenance – Drives with a Built-in Battery

### a. External systems

- Charge the battery at least once every 6 months, even if the drive is not in use.
- During periods of low temperatures below 0°C, avoid complete discharge. It is recommended to recharge the battery before winter.
- Check the technical condition of the charging cables and sockets.

### b. Internal systems

- Charge the battery every 6–8 months.
- Avoid storage in rooms with humidity above 85% RH.
- Every 12 months, check the correct operation of the limit positions and settings.

## VII. General Guidelines

- For charging, use only dedicated chargers supplied by the manufacturer or recommended by the manufacturer.
- Do not allow the battery to become completely discharged.
- Do not open the drive or battery housing, as this may void the warranty and damage the device.
- For drives equipped with a ZigBee 3.0 module with feedback, it is possible to check the battery charge level in the dedicated Tuya application.

The products are covered by a 5-year warranty. Please keep the instruction manual and proof of purchase.



In accordance with the provisions of Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE), waste equipment must not be disposed of together with other waste and must be marked with the crossed-out wheeled bin symbol. Users are obliged to hand over waste equipment to a designated collection point for proper processing. The marking also indicates that the equipment was placed on the market after 13 August 2005. These legal obligations were introduced to reduce the amount of waste generated from electrical and electronic equipment and to ensure an appropriate level of collection, recovery, and recycling. The equipment does not contain any hazardous components that could have a particularly negative impact on the environment or human health.



A-OK hereby declares that the drive covered by this manual, when marked for DC5V input voltage and used as intended in accordance with this manual, complies with the essential requirements of Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity, specifying the applied standards and specifications and providing all detailed information regarding the identification of the drive, the name and address of the person(s) authorised to compile the technical documentation and authorised to draw up the declaration, including the place and date of issue, can be obtained by contacting the customer service department at A-OK headquarters at 0752-5717886.

**PL. Roleta elektryczna z wbudowanym napędem elektrycznym**  
**Instrukcja bezpieczeństwa**

**Ważne:** Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie bezpieczeństwa napędu elektrycznego zastosowanego w roletcie. Silnik stanowi integralną część rolety i nie jest przeznaczony do sprzedaży ani użytkowania jako samodzielny produkt.

**1. Przeznaczenie produktu**

- Napęd służy wyłącznie do sterowania roletą, w której został zamontowany.
- Produkt jest przeznaczony do użytkowania wewnątrz pomieszczeń oraz na zewnątrz.
- Zabrania się demontażu silnika oraz wykorzystywania go do innych zastosowań.

**2. Podstawowe zagrożenia**

- przygniecenie lub uderzenie przez poruszającą się roletę,
- uraz dłoni lub palców przy kontakcie z ruchomymi elementami,
- porażenie prądem w przypadku uszkodzenia przewodu, ładowarki lub napędu,
- niekontrolowany ruch rolety podczas programowania lub resetu,
- przegrzanie lub uszkodzenie napędu wskutek przeciążenia albo zbyt długiej pracy.

**3. Zasady bezpiecznego użytkowania**

- Podczas ruchu rolety należy zachować bezpieczną odległość od produktu.
- Nie wolno wkładać rąk ani przedmiotów w strefę ruchu rolety i mechanizmu.
- Nie wolno używać produktu, jeśli ruch rolety jest zablokowany lub nieprawidłowy.
- Nie wolno samodzielnie otwierać, naprawiać ani modyfikować silnika, przewodów ani ładowarki.
- Podczas sterowania należy obserwować roletę aż do całkowitego zatrzymania.
- Pilot i urządzenia sterujące należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Prace związane z częściami elektrycznymi mogą wykonywać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie uprawnienia.

**4. Zasilanie i ładowanie**

- Do zasilania i ładowania należy używać wyłącznie ładowarki przeznaczonej dla tego napędu.
- Przed pierwszym użyciem akumulator powinien zostać w pełni naładowany.
- Nie wolno używać produktu z uszkodzonym przewodem, ładowarką lub obudową napędu.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy natychmiast odłączyć zasilanie i zaprzęścić użytkownika.
- Napęd wyposażony w panel solarny należy regularnie czyścić miękką ściereczką.

**5. Temperatura i czas pracy**

- Napęd nie jest przeznaczony do pracy ciągłej.
- W przypadku nagrzania napędu lub ładowarki należy przerwać użytkowanie i odczekać do ostygnięcia.

**6. Programowanie i reset**

- Programowanie, reset i zmiana ustawień powinny być wykonywane wyłącznie przez osobę dorosłą.
- Podczas tych czynności roleta może wykonać nieoczekiwany ruch.
- Przed rozpoczęciem programowania należy usunąć ze strefy ruchu wszystkie osoby i przedmioty.

**7. Postępowanie w razie nieprawidłowości**

- Natychmiast odłączyć zasilanie i zaprzęścić użytkownika, gdy roleta porusza się w sposób niekontrolowany, napęd nie reaguje prawidłowo, słychać nietypowe dźwięki lub wyczuwalny jest zapach przegrzania.
- Nie wolno samodzielnie rozbiierać ani naprawiać napędu.

**8. Ostrzeżenia końcowe**

- Nie używać uszkodzonego produktu.
- Nie otwierać i nie modyfikować silnika ani zasilania.
- Nie dopuszczać dzieci do sterowania produktem.
- Silnik jest integralną częścią rolety i nie jest przeznaczony do samodzielnego użytkowania.

*Instrukcję należy zachować przez cały okres użytkowania produktu.*

**GB. Electric roller shutter with built-in electric drive Safety Manual**

**Important:** These instructions only apply to the safety of the electric drive used in the roller shutter. The motor is an integral part of the roller shutter and is not intended to be sold or used as a stand-alone product.

**1. Product Intended Use**

- The drive is used only to control the roller shutter in which it is mounted.
- The product is intended for indoor and outdoor use.
- It is forbidden to disassemble the motor or use it for other applications.

**2. Basic Risks**

- crushing or being hit by a moving roller shutter,
- Hand or finger injury in contact with moving objects,
- electric shock if the cable, charger or drive is damaged,
- uncontrolled movement of the roller shutter during programming or reset,
- overheating or damage to the drive due to overload or running for too long.

**3. Safe Use Policy**

- When moving the roller shutter, keep a safe distance from the product.
- Do not put your hands or objects in the movement zone of the roller shutter and the mechanism.
- Do not use the product if the movement of the roller shutter is blocked or incorrect.
- Do not open, repair, or modify the motor, cables, or charger yourself.
- During control, observe the roller shutter until it comes to a complete stop.
- Keep the remote control and controls out of the reach of children.
- Work related to electrical parts may only be performed by persons with appropriate authorizations.

**4. Power and charging**

- Only use the charger designed for this drive for power and charging.
- The battery pack should be fully charged before using it for the first time.
- Do not use the product with a damaged cord, charger, or drive housing.
- If damage is found, immediately disconnect the power supply and stop using it.
- A drive equipped with a solar panel should be cleaned regularly with a soft cloth.

**5. Temperature and working time**

- The drive is not designed for continuous operation.
- If the drive or charger becomes hot, stop use and allow it to cool down.

**6. Programming and Reset**

- Programming, resetting and changing settings should only be performed by an adult.
- During these activities, the roller shutter may make an unexpected movement.
- Before programming, remove all people and objects from the movement zone.

**7. Handling irregularities**

- Immediately disconnect the power supply and stop using it when the roller shutter moves uncontrollably, the drive does not respond properly, unusual noises are heard or there is a smell of overheating.
- Do not disassemble or repair the drive yourself.

**8. Final Warnings**

- Do not use a damaged product.
- Do not open or modify the motor or power supply.
- Do not allow children to operate the product.
- The motor is an integral part of the roller shutter and is not intended for stand-alone use.

*The manual must be kept for the entire lifetime of the product.*

**SK. Elektrické rolety s integrovaným elektrickým pohonom Bezpečnostný manuál**

**Dôležité:** Tieto pokyny sa týkajú iba bezpečnosti elektrického pohonu použitého v rolete. Motor je neoddeliteľnou súčasťou rolety a nie je určený na predaj alebo použitie ako samostatný produkt.

**1. Zamýšľané použitie produktu**

- Pohon sa používa iba na ovládanie rolety, v ktorej je namontovaný.
- Produkt je určený na použitie v interiéri aj exteriéri.
- Je zakázané rozoberať motor alebo ho používať na iné účely.

**2. Základné riziká**

- rozdrvenie alebo zásah pohyblivou roletou,
- Poranenie ruky alebo prsta pri kontakte s pohyblivými sa predmetmi.
- elektrický šok, ak je poškodený kábel, nabíjačka alebo disk,
- nekontrolovaný pohyb rolety počas programovania alebo resetu,
- prehrievanie alebo poškodenie disku v dôsledku preťaženia alebo príliš dlhého behu.

**3. Politika bezpečného používania**

- Pri pohybe rolety udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od produktu.
- Neďávajte ruky ani predmety do pohybovej zóny rolety a mechanizmu.
- Nepoužívajte tento produkt, ak je pohyb rolety zablokovaný alebo nesprávny.
- Neotvárajte, neopravujte ani neupravujte motor, káble ani nabíjačku sami.
- Počas ovládania sledujte rolety, kým sa úplne nezastavia.
- Držte diaľkové ovládanie a ovládanie mimo dosahu detí.
- Práca súvisiaca s elektrickými súčiastkami môže byť vykonávaná iba osobami s príslušnými povoleniami.

**4. Napájanie a nabíjanie**

- Nabíjačku používajte len na napájanie a nabíjanie navrhnutú pre tento disk.
- Batériový balík by mal byť pred prvým použitím úplne nabitý.
- Nepoužívajte produkt s poškodeným káblom, nabíjačkou alebo krytom disku.
- Ak sa zistí poškodenie, okamžite odpojte zdroj napájania a prestaňte ho používať.
- Disk vybavený solárnym panelom by sa mal pravidelne čistiť mäkkou handričkou.

**5. Teplota a pracovný čas**

- Pohon nie je navrhnutý na nepretržitú prevádzku.
- Ak sa disk alebo nabíjačka prehrieva, prestaňte ju používať a nechajte ju vychladnúť.

**6. Programovanie a reset**

- Programovanie, resetovanie a zmena nastavení by mala vykonávať iba dospelá osoba.
- Počas týchto aktivít sa rolety môžu nečakane pohnúť.
- Pred programovaním odstráňte všetkých ľudí a predmety z pohybovej zóny.

**7. Nebezpečnosti pri manipulácii**

- Okamžite odpojte zdroj napájania a prestaňte ho používať, keď sa rolety nekontrolovateľne pohybujú, disk nereaguje správne, počujú sa nezvyčajné zvuky alebo je cítiť zápach prehriatia.
- Nerozoberajte ani neopravujte disk sami.

**8. Záverečné varovania**

- Nepoužívajte poškodený produkt.
- Neotvárajte ani neopravujte motor ani napájanie.
- Nedovoľte deťom používať tento produkt.
- Motor je neoddeliteľnou súčasťou rolety a nie je určený na samostatné použitie.

*Manuál musí byť uchovávaný počas celej životnosti produktu.*

**HU. Elektromos görgös redőny bépített elektromos hajtássalBiztonsági kézikönyv**

**Fontos:** Ezek az utasítások csak a görgös redőnyben használt elektromos hajtás biztonságára vonatkoznak. A motor a görgös redőny szerves része, és nem különálló terméként való értékesítésre vagy használatra szánt.

**1. Termék célzott felhasználása**

- A meghajtót csak a görgös redőnyhöz irányítják, amelybe rögzítik.
- A terméket beltéri és kültéri használatra szánták.
- Tilos a motor szétszedése vagy más célokra való felhasználása.

**2. Alapvető kockázatok**

- összezúva vagy egy mozgó görcsappral által eltalálva,
- Kéz- vagy ujj sérülés mozgós tárgyakkal való érintkezésben.
- elektromos sokk, ha a kábel, a töltő vagy a meghajtó megsérül,
- a görgőzár korlátlan mozgása programozás vagy visszaállítás közben,
- túlmelegedés vagy a meghajtó károsodása túlterhelés vagy túl hosszú futás miatt.

**3. Biztonságos használati szabályzat**

- A görgös redőnyök mozgásakor tarts biztonságos távolságot a terméktől.
- Ne tedd a kezedet vagy a tárgyaidat a görgösredőny és a mechanizmus mozgászónájába.
- Ne használj a terméket, ha a görgös redőny mozgása blokkolódik vagy hibás.
- Ne nyissad ki, javítsd meg vagy módosítsd a motort, kábeleket vagy töltőt.
- Vezérlés közben figyeld a görgőzár, amíg teljesen meg nem áll.
- Tartsd a távirányítót és a vezérlőket a gyerekek hatókörétől távol.
- Az elektromos alkatrészekkel kapcsolatos munkát csak megfelelő engedéllyel rendelkező személyek végezhetik.

**4. Áramellátás és töltés**

- Csak az ehhez a meghajtóhoz tervezett töltőt használj áramellátásra és töltésre.
- Az akkumulátorcsomagot teljesen fel kell tölteni, mielőtt először használnád.
- Ne használj a terméket sérült kábellel, töltővel vagy meghajtóházzal.
- Ha sérülést találnak, azonnal kapcsolj le a tápegységet, és hagyj abba a használatát.
- A naplemezrel ellátott meghajtót rendszeresen puha rongyral kell tisztítani.

**5. Hőmérséklet és munkaidő**

- A meghajtó nem folyamatosan működésre van tervezve.
- Ha a meghajtó vagy a töltő felmelegszik, hagyj abba a használatát, és hagyj, hogy lehűljön.

**6. Programozás és újraindítás**

- A programozást, a visszaállítást és beállítások módosítását csak felnőtt végezheti.
- Ezekben a tevékenységekben a görgőzár váratlan mozgást tehet.
- Programozás előtt távolítsd el minden embert és tárgyat a mozgászónából.

**7. Szabálytalanságok kezelése**

- Azonnal kapcsolj le a tápegységet, és hagyj abba a használatát, amikor a görgös redőny ellenőrizetlenül mozog, a meghajtó nem reagál megfelelően, szokatlan zajok hallatszanak vagy túlmelegedés szaga van.
- Ne bontsd szét vagy javítsd meg a meghajtót magad.

**8. Végző figyelemztetések**

- Ne használj sérült terméket.
- Ne nyissad ki vagy módosítsd a motort vagy a tápegységet.
- Ne engedje, hogy a gyerekek használják a terméket.
- A motor a görgös redőny szerves része, és nem önálló használatra való.

*A kézikönyvet a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni*

## CZ. Elektrické rolety s vestavěným elektrickým pohonemBezpečnostní manuál

**Důležité:** Tyto pokyny se týkají pouze bezpečnosti elektrického pohonu použitého v roletech. Motor je nedílnou součástí rolety a není určen k prodeji ani použití jako samostatný produkt.

### 1. Zamýšlené použití produktu

- Pohon se používá pouze k ovládání rolety, ve které je umístěn.
- Produkt je určen pro vnitřní i venkovní použití.
- Je zakázáno rozebírat motor nebo jej používat pro jiné účely.

### 2. Základní rizika

- rozdrčení nebo náraz pohyblivou roletou,
- Poranění ruky nebo prstu při kontaktu s pohyblivými s předměty.
- elektrický šok, pokud je poškozen kabel, nabíječka nebo disk,
- nekontrolovaný pohyb rolety během programování nebo resetu,
- přehřívání nebo poškození disku kvůli přetížení nebo příliš dlouhému běhu.

### 3. Zásady bezpečného používání

- Při pohybu rolety udržujte od produktu bezpečnou vzdálenost.
- Nevkládejte ruce ani předměty do pohybové zóny rolety a mechanismu.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je pohyb rolety zablokovaný nebo nesprávný.
- Neotvírejte, neopravujte ani neupravujte motor, kabely ani nabíječku sami.
- Během ovládání sledujte roletu, dokud se úplně nezastaví.
- Držte dálkové ovládání a ovládání mimo dosah dětí.
- Práce související s elektrickými díly mohou provádět pouze osoby s příslušnými oprávněními.

### 4. Energie a nabíjení

- Nabíječku určenou pro tento disk použijte jen pro napájení a nabíjení.
- Bateriový balíček by měl být před prvním použitím plně nabitý.
- Nepoužívejte produkt s poškozeným kabelem, nabíječkou nebo pouzdem disku.
- Pokud se objeví poškození, okamžitě odpojte zdroj napájení a přestaňte ho používat dál.
- Disk vybavený solárním panelem by měl být pravidelně čistěn měkkou hadříkem.

### 5. Teplota a doba práce

- Pohon není navržen pro nepřetržitý provoz.
- Pokud se disk nebo nabíječka zahřeje, přestaňte ji používat a nechte ji vychladnout.

### 6. Programování a reset

- Programování, resetování a změna nastavení by měl provádět pouze dospělý.
- Během této činnosti může roleta udělat nečekaný pohyb.
- Před programováním odstraňte všechny osoby a objekty z pohybové zóny.

### 7. Řešení nepravdivostí

- Okamžitě odpojte zdroj napájení a přestaňte ho používat, když se rolety nekontrolovatelně pohybují, disk nereaguje správně, slyšíte neobvyklé zvuky nebo je cítit zápach přehřátí.
- Nerozebírejte ani neopravujte disk sami.

### 8. Závěrečná varování

- Nepoužívejte poškozený produkt.
- Neotvírejte ani neměřte motor ani zdroj napájení.
- Nedovolte dětem používat tento produkt.
- Motor je nedílnou součástí rolety a není určen pro samostatné použití.

*Manuál musí být uchováván po celou dobu životnosti produktu.*

## DE. Elektrischer Rollladen mit eingebautem elektrischem Antrieb Sicherheitshandbuch

**Wichtig:** Diese Anweisungen gelten nur für die Sicherheit des elektrischen Antriebs, der im Rollladen verwendet wird. Der Motor ist ein integraler Bestandteil des Rollladens und ist nicht dafür gedacht, als eigenständiges Produkt verkauft oder verwendet zu werden.

### 1. Vorgesehene Verwendung des Produkts

- Der Antrieb wird nur zur Steuerung des Rollladens verwendet, in dem er montiert ist.
- Das Produkt ist für den Innen- und Außeneinsatz gedacht.
- Es ist verboten, den Motor zu zerlegen oder für andere Zwecke zu verwenden.

### 2. Grundlegende Risiken

- Zerquetschen oder von einem beweglichen Rollladen getroffen werden,
- Hand- oder Fingerverletzung im Kontakt mit bewegten Objekten.
- Stromschlag, wenn das Kabel, das Ladegerät oder die Festplatte beschädigt ist,
- unkontrollierte Bewegung des Rollerschlusses während der Programmierung oder des Zurücksetzens,
- Überhitzung oder Schäden am Laufwerk durch Überlastung oder zu langen Laufen.

### 3. Richtlinie zur sicheren Nutzung

- Halten Sie beim Bewegen des Rollladens einen sicheren Abstand zum Produkt.
- Stellen Sie Ihre Hände oder Gegenstände nicht in die Bewegungszone des Rollladens und des Mechanismus.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Bewegung des Rollladens blockiert oder falsch ist.
- Öffnen, reparieren oder modifizieren Sie den Motor, die Kabel oder das Ladegerät nicht selbst.
- Während der Steuerung beobachten Sie den Rollladen, bis er vollständig zum Stillstand kommt.
- Halte die Fernbedienung und die Bedienelemente außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Arbeiten im Zusammenhang mit elektrischen Teilen dürfen nur von Personen mit entsprechender Genehmigung ausgeführt werden.

### 4. Strom und Laden

- Verwende das für dieses Laufwerk entwickelte Ladegerät nur für Strom und Laden.
- Das Batteriepaket sollte vor der ersten Nutzung vollständig aufgeladen sein.
- Verwenden Sie das Produkt nicht mit beschädigtem Kabel, Ladegerät oder Laufwerksgehäuse.
- Wenn Schäden festgestellt werden, trennen Sie sofort das Netzteil und stellen Sie die Nutzung ein.
- Ein Laufwerk mit Solarpanel sollte regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden.

### 5. Temperatur und Arbeitszeit

- Das Laufwerk ist nicht für den kontinuierlichen Betrieb ausgelegt.
- Wenn das Laufwerk oder Ladegerät heiß wird, stoppen Sie die Nutzung und lassen Sie es abkühlen.

### 6. Programmierung und Reset

- Programmierung, Zurücksetzen und Einstellungsänderungen sollten nur von einem Erwachsenen durchgeführt werden.
- Während dieser Aktivitäten kann der Rollladen eine unerwartete Bewegung machen.
- Entferne vor dem Programmieren alle Personen und Objekte aus der Bewegungszone.

### 7. Umgang mit Unregelmäßigkeiten

- Trennen Sie sofort das Netzteil und stellen Sie die Nutzung ein, wenn sich der Rollerschluss unkontrolliert bewegt, das Laufwerk nicht richtig reagiert, ungewöhnliche Geräusche zu hören sind oder Überhitzung riecht.
- Zerlege oder repariere das Laufwerk nicht selbst.

### 8. Abschließende Warnungen

- Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.
- Öffnen oder modifizieren Sie den Motor oder das Netzteil nicht.
- Erlauben Sie Kindern nicht, das Produkt zu bedienen.
- Der Motor ist ein integraler Bestandteil des Rollladens und nicht für die eigenständige Nutzung vorgesehen.

*Das Handbuch muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden.*

## RO. Obloane electrice cu acționare electrică încorporată Manual de siguranță

**Important:** Aceste instrucțiuni se aplică doar siguranței acționării electrice folosite în obloanul rulant. Motorul este o parte integrantă a obloanului rulant și nu este destinat să fie vândut sau folosit ca produs independent.

### 1. Utilizarea destinată a produsului

- Acționarea este folosită doar pentru a controla obloanul rulant în care este montat.
- Produsul este destinat utilizării atât în interior, cât și în exterior.
- Este interzis să se demonteze motorul sau să se folosească pentru alte aplicații.

### 2. Riscuri de bază

- zdrobind sau fiind lovit de un oblon rulant în mișcare,
- Leziune la mână sau deget în contact cu obiecte în mișcare.
- șoc electric dacă cablul, încărcătorul sau unitatea sunt avariate,
- mișcare necontrolată a obloanului rulant în timpul programării sau resetării,
- supraîncălzire sau deteriorare a unității din cauza suprasarcinii sau a funcționării prea mult timp.

### 3. Politică de utilizare sigură

- Când miști oblonul rulant, păstrează o distanță sigură față de produs.
- Nu pune mâinile sau obiectele în zona de mișcare a obloanului rulant și a mecanismului.
- Nu folosești produsul dacă mișcarea obloanului rulant este blocată sau este incorectă.
- Nu deschideți, nu reparați sau modificați motorul, cablurile sau încărcătorul singur.
- În timpul controlului, observă oblonul rulant până când acesta se oprește complet.
- Ține telecomanda și comenzile departe de accesul copililor.
- Lucrările legate de părțile electrice pot fi efectuate doar de persoane cu autorizații corespunzătoare.

### 4. Alimentare și încărcare

- Folosește doar încărcătorul proiectat pentru această unitate pentru alimentare și încărcare.
- Bateria ar trebui să fie complet încărcată înainte de a o folosi pentru prima dată.
- Nu folosești produsul cu cablul, încărcătorul sau carcasa unității deteriorate.
- Dacă se găsesc daune, deconectează imediat sursa de alimentare și încetează să o folosești.
- O unitate echipată cu panou solar ar trebui curățată regulat cu o cârpă moale.

### 5. Temperatura și timpul de lucru

- Acționarea nu este proiectată pentru funcționare continuă.
- Dacă unitatea sau încărcătorul se încălzește, oprește utilizarea și lasă-l să se răcească.

### 6. Programare și resetare

- Programarea, resetarea și schimbarea setărilor ar trebui făcute doar de un adult.
- În timpul acestor activități, oblonul rulant poate face o mișcare neașteptată.
- Înainte de programare, elimină toate persoanele și obiectele din zona de mișcare.

### 7. Gestionarea neregulilor

- Deconectează imediat sursa de alimentare și încetează să o folosești când obturatorul rulant se mișcă necontrolat, transmisia nu răspunde corect, se aud zgomote neobișnuite sau mirode de supraîncălzire.
- Nu demonta sau repara singur unitatea de unitate.

### 8. Avertismente finale

- Nu folosești un produs deteriorat.
- Nu deschide și nu modifica motorul sau sursa de alimentare.
- Nu lăsați copiii să folosească produsul.
- Motorul este o parte integrantă a obloanului rulant și nu este destinat utilizării independente.

*Manualul trebuie păstrat pe toată durata de viață a produsului.*

## BG. Электрически ролетни щори с вградено електрическо задвижванеРъководство за безопасност

**Важно:** Тези инструкции се отнасят само за безопасността на електрическия задвижващ двигател, използван в ролетната щора. Моторът е неразделна част от ролетния затвор и не е предназначен да се продава или използва като самостоятелен продукт.

### 1. Предназначена употреба на продукта

- Задвижването се използва само за управление на ролетната щора, в която е монтирана.
- Продуктът е предназначен за вътрешна и външна употреба.
- Забранено е разглобяването на мотора или използването му за други цели.

### 2. Основни рискове

- смачкване или удари от движещ се ролет,
- Травма на ръка или пръст при контакт с движещи се предмети.
- електрически удар, ако кабелът, зарядното или устройството са повредени,
- неконтролирано движение на ролетната щора по време на програмиране или нулиране,
- прегряване или повреда на диска поради преговаряне или прекалено дълго работене.

### 3. Политика за безопасна употреба

- Когато движите ролетната щора, поддържайте безопасно разстояние от продукта.
- Не поставяйте ръцете или предметите си в зоната на движение на ролетката и механизма.
- Не използвайте продукта, ако движението на ролетката е блокирано или неправилно.
- Не отваряйте, не ремонтирайте и не модифицирайте мотора, кабелите или зарядното самостоятелно.
- По време на контрола наблюдавайте ролетната щора, докато не спре напълно.
- Дръжте дистанционното и контролите далеч от децата.
- Работа, свързана с електрически части, може да се извършва само от лица с подходящи разрешения.

### 4. Захранване и зареждане

- Използвайте зарядното, проектирано за това устройство, само за захранване и зареждане.
- Батерията трябва да е напълно заредена преди първото му използване.
- Не използвайте продукта с повреден кабел, зарядно или корпус на диска.
- Ако се открие повреда, незабавно изключете захранването и спрете да го използвате.
- Диск, оборудван със слънчев панел, трябва редовно да се почиства с мека кърпа.

### 5. Температура и работно време

- Задвижването не е проектирано за непрекъсната работа.
- Ако дискът или зарядното стане горещо, спрете използването и го оставете да се охлади.

### 6. Програмиране и нулиране

- Програмирането, нулирането и промяната на настройките трябва да се извършват само от възрастни.
- По време на тези дейности ролетът може да направи неочаквано движение.
- Преди програмиране премахнете всички хора и предмети от зоната за движение.

### 7. Обработка на нередности

- Незабавно изключете захранването и спрете да го използвате, когато ролетът се движи неконтролируемо, устройството не реагира правилно, чуват се необичайни шумове или има мризма на прегряване.
- Не разглобявайте и не ремонтирайте диска сами.

### 8. Последни предупреждения

- Не използвайте повреден продукт.
- Не отваряйте и не модифицирайте мотора или захранването.
- Не позволявайте на децата да работят с продукта.
- Моторът е неразделна част от ролетния затвор и не е предназначен за самостоятелна употреба.

*Ръководството трябва да се съхранява през целия живот на продукта.*